

Bruxelles, 10. lipnja 2024.  
(OR. en)

10750/24

---

Međuinstitucijski predmet:  
2024/0006(COD)

---

SOC 426  
EMPL 245  
GENDER 111  
MI 578  
COMPET 620  
DATAPROTECT 234  
CODEC 1447  
IA 137

## NAPOMENA

---

Od: Odbor stalnih predstavnika (dio 1.)  
Za: Vijeće

---

Predmet: Prijedlog DIREKTIVE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA o izmjeni Direktive 2009/38/EZ u pogledu osnivanja i funkcioniranja europskih radničkih vijeća i djelotvorne provedbe pravâ na transnacionalno obavješćivanje i savjetovanje  
– *opći pristup*

---

## I. UVOD

Direktivom 2009/38/EZ Europskog parlamenta i Vijeća<sup>1</sup> utvrđuju se minimalni zahtjevi za uspostavu i djelovanje predstavničkih tijela radnika u određenim multinacionalnim poduzećima, takozvanih europskih radničkih vijeća. Europska radnička vijeća i transnacionalni postupci obavješćivanja i savjetovanja dopunjuju obavješćivanje i savjetovanje radnika na nacionalnoj razini. Komisija je 24. siječnja 2024. predstavila prijedlog revizije te direktive<sup>2</sup>. Cilj je ovog prijedloga ukloniti nedostatke Direktive i time povećati djelotvornost okvira za obavješćivanje i savjetovanje radnika na transnacionalnoj razini.

---

<sup>1</sup> Direktiva 2009/38/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 6. svibnja 2009. o osnivanju Europskog radničkog vijeća ili uvođenju postupka koji obuhvaća poduzeća i skupine poduzeća na razini Zajednice radi obavješćivanja i savjetovanja radnika (preinačeno) (SL L 122, 16.5.2009., str. 28.).

<sup>2</sup> 5837/24 + ADD1.

Komisija ovim prijedlogom odgovara na rezoluciju o vlastitoj inicijativi Europskog parlamenta koja sadrži preporuke Komisiji o reviziji Direktive o Europskom radničkom vijeću<sup>3</sup>, u skladu s preuzetom političkom obvezom koju je izrazila predsjednica Komisije Ursula von der Leyen i prema kojoj Komisija na temelju članka 225. UFEU-a na rezolucije Parlamenta odgovara zakonodavnim prijedlogom, uz potpuno poštovanje načela proporcionalnosti, supsidijarnosti i bolje izrade zakonodavstva.

Prijedlogom se posebice nastoje riješiti sljedeći nedostaci koje je utvrdila Komisija:

- neprimjenjivanje Direktive u poduzećima u kojima postoje stari sporazumi o transnacionalnom obavješćivanju i savjetovanju;
- nedostatak ravnoteže spolova u europskim radničkim vijećima;
- nepostojanje istinskog, pravodobnog i smislenog dijaloga između uprave i europskih radničkih vijeća, posebice u slučajevima u kojima uprava ne pruža obrazloženi odgovor na mišljenja europskih radničkih vijeća prije donošenja odluke o transnacionalnim pitanjima;
- pravna nesigurnost u pogledu osiguravanja resursa europskih radničkih vijeća i uvjeta pod kojima uprava može zahtijevati povjerljivo postupanje s informacijama ili odbiti objavu određenih informacija europskim radničkim vijećima;
- u nekim slučajevima nedostatak učinkovitih pravnih lijekova i pristupa pravosuđu za nositelje prava na temelju Direktive;
- u nekim slučajevima nedostatak dovoljno učinkovitih, proporcionalnih i odvraćajućih sankcija u slučaju neusklađenosti s transnacionalnim zahtjevima za obavješćivanje i savjetovanje.

---

<sup>3</sup> Rezolucija Europskog parlamenta od 2. veljače 2023. s preporukama Komisiji o reviziji Direktive o Europskom radničkom vijeću (2019/2183(INL)).

Na temelju odgovarajuće pravne osnove, tj. članka 153. stavka 2. točke (b) UFEU-a, u vezi s njegovim člankom 153. stavkom 1. točkom (e), Vijeće treba odlučiti kvalificiranom većinom, u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom.

Europski parlament donio je svoje izvješće 9. travnja 2024.<sup>4</sup> Još nije donio mandat.

Europski gospodarski i socijalni odbor donio je mišljenje 30. svibnja 2024.<sup>5</sup> Odbor regija odustao je od davanja mišljenja.

## **II. TRENUTAČNO STANJE RASPRAVA U VIJEĆU**

Slijedom rasprava u okviru Radne skupine za socijalna pitanja<sup>6</sup> predsjedništvo je Odboru stalnih predstavnika predstavilo kompromisni tekst<sup>7</sup>. Odbor je 5. lipnja 2024. postigao dogovor o kompromisnom tekstu kako je naveden u Prilogu ovom izvješću i odlučio ga podnijeti Vijeću (EPSCO) u cilju postizanja općeg pristupa. Široka potpora tom kompromisnom tekstu postignuta je 5. lipnja.

Tijekom pripremnog rada tekst je prošao prvu pravno-jezičnu redakтуру. Radna skupina za socijalna pitanja<sup>8</sup> ocijenila je Komisijinu procjenu učinka<sup>9</sup>.

---

<sup>4</sup> 758777EN.

<sup>5</sup> 10596/24.

<sup>6</sup> Sastanci su održani 8., 26. i 28. veljače te 11. i 29. travnja 2024.

<sup>7</sup> 10437/24.

<sup>8</sup> 10437/24 ADD 1.

<sup>9</sup> 5837/24 ADD 4.

### **III. KOMPROMISNI TEKST PREDSDJEDNIŠTVA**

U nastavku se navode glavne promjene koje predsjedništvo predlaže u odnosu na Komisijin prijedlog.

#### 1. Opseg obavješćivanja i savjetovanja (članak 1. stavak 1. i uvodna izjava 5.)<sup>10</sup>

Predsjedništvo je dodatno pojasnilo opseg obveze obavješćivanja i savjetovanja tako što je koncept transnacionalnih pitanja iz uvodne izjave 5. razradilo pružanjem više pojedinosti o pitanjima koja treba smatrati transnacionalnima.

Nadalje je pojašnjeno da bi trebalo objektivno utvrditi može li se razumno očekivati da će neka mjera utjecati na radnike.

#### 2. Uravnotežena zastupljenost spolova (članak 1. stavak 3. točke (a) i (b) i uvodna izjava 10.)

Zadržana je obveza postizanja uravnotežene zastupljenosti spolova u sastavu posebnih pregovaračkih tijela i europskih radničkih vijeća, no istaknuto je da bi je trebalo postići ne dovodeći u pitanje nacionalne zakone i prakse o izboru i imenovanju predstavnika radnika.

#### 3. Razlozi za povjerljivost i neprenošenje informacija (članak 1. stavci 6. i 7., uvodne izjave 12. i 13.)

Razjašnjeno je da se može zahtijevati da se s informacijama postupa kao s povjerljivima ili da ih se uskrati samo dok postoje razlozi koji opravdavaju ta ograničenja prava na informacije.

---

<sup>10</sup> Upućivanja na odredbe Direktive o izmjeni.

4. Dodavanje posebnih odredaba za pomorce (članak 1. stavak 8.)

Uključene su posebne odredbe o pomorcima, kojima se doslovno vraća tekst dodan ovoj Direktivi člankom 2. Direktive (EU) 2015/1794 Europskog parlamenta i Vijeća od 6. listopada 2015. o izmjeni direktiva 2008/94/EZ, 2009/38/EZ i 2002/14/EZ Europskog parlamenta i Vijeća te direktiva Vijeća 98/59/EZ i 2001/23/EZ u pogledu pomoraca.

5. Kazne (članak 1. stavak 9. točka (a), uvodna izjava 18.)

Pravila o kaznama pojednostavnjena su. Konkretno, izbrisane su početne odredbe kojima se detaljno utvrđuje način na koji države članice trebaju određivati kazne, iako se u uvodnoj izjavi 18. zadržava upućivanje na čimbenike kao što su veličina i financijsko stanje poduzeća ili skupine na razini Zajednice (na primjer na osnovi njihova godišnjeg prometa), težina, trajanje, posljedice te namjerna ili nemarna priroda kaznenog djela, koji se mogu uzeti u obzir pri određivanju kazni.

6. Pristup postupku (članak 1. stavak 9. točka (bb), uvodne izjave 17. i 18.a)

Ojačana je ideja da države članice moraju osigurati da se daje učinkovit pristup sudskim postupcima ili, ako je to relevantno, upravnim postupcima kako bi se ostvarila prava dodijeljena europskim radničkim vijećima i posebnim pregovaračkim tijelima, ne dovodeći pritom u pitanje nacionalne zakone i njihov mogući pravni položaj. To uključuje pokrivanje troškova pravnog zastupanja i sudjelovanja u takvim postupcima, bilo da je riječ o središnjoj upravi ili o drugim mjerama koje države članice trebaju poduzeti.

7. Prijelazni postupci (članak 1. stavak 12., uvodna izjava 20.a)

Novi članak 14.a izmijenjene Direktive pojednostavnjen je na način da središnja uprava i najmanje 100 radnika mogu podnijeti zahtjev za pregovore o novom sporazumu o europskom radničkom vijeću ako stari sporazum nije u skladu s člankom 6. Direktive 2009/38/EZ kako je izmijenjena ovom Direktivom o izmjeni. Ujedno je razjašnjeno da stranke sporazumâ o europskim radničkim vijećima ili sporazumâ o postupcima obavješćivanja i savjetovanja u svakom slučaju moraju poštovati primjenjive minimalne zahtjeve iz Direktive 2009/38/EZ.

8. Opseg obavješćivanja i savjetovanja u dodatnim zahtjevima (Prilog, stavak 1. točka (aa))

Upućivanje na zelenu i digitalnu tranziciju dodano je kao nova izmjena Direktive 2009/38/EZ.

#### **IV. ZAKLJUČAK**

Predsjedništvo tekst iz Priloga smatra dobrim i uravnoteženim kompromisom, kojim se uzimaju u obzir razna stajališta delegacija.

Vijeće (EPSCO) poziva se da postigne dogovor o općem pristupu o tekstu kako je naveden u Prilogu ovoj napomeni i da ovlasti predsjedništvo da započne pregovore o tom predmetu s predstavnicima Europskog parlamenta.

Prijedlog

DIREKTIVE (EU) .../2024

EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA

od ...

o izmjeni Direktive 2009/38/EZ u pogledu osnivanja  
i funkcioniranja europskih radničkih vijeća i djelotvorne provedbe  
pravâ na transnacionalno obavješćivanje i savjetovanje

(Tekst značajan za EGP)

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 153. stavak 2.  
točku (b) u vezi s člankom 153. stavkom 1. točkom (e),

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacрта zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora<sup>11</sup>,

uzimajući u obzir mišljenje Odbora regija<sup>12</sup>,

u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom,

---

<sup>11</sup> SL C , , str. .

<sup>12</sup> SL C , , str. .

budući da:

- (1) U skladu s člankom 27. Povelje Europske unije o temeljnim pravima radnicima ili njihovim predstavnicima se, na primjerenim razinama, jamče pravodobno informiranje i savjetovanje pod uvjetima predviđenima pravom Unije i nacionalnim zakonodavstvima i praksom. U osmom načelu europskog stupa socijalnih prava još se jednom potvrđuje pravo radnika ili njihovih predstavnika da pravodobno budu upoznati s pitanjima koja su im relevantna i da se s njima o tim pitanjima savjetuje.
- (2) Kad je riječ o transnacionalnim pitanjima, Direktivom 2009/38/EZ Europskog parlamenta i Vijeća<sup>13</sup> ta se osnovna načela nastoje primijeniti u praksi utvrđivanjem minimalnih zahtjeva za obavješćivanje i savjetovanje radnika u poduzećima koja posluju na razini Zajednice i skupinama poduzeća koja posluju na razini Zajednice.
- (3) Iako je u evaluaciji Direktive 2009/38/EZ objavljenoj 2018. potvrđeno da **ona** u načelu ima dodanu vrijednost i relevantnost, utvrđeni su i nedostaci u pogledu, primjerice, djelotvornosti postupka savjetovanja, pristupa pravosuđu, sankcija i tumačenja određenih koncepata.
- (4) Europski parlament je 2023. u skladu s člankom 225. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU) donio zakonodavnu rezoluciju o vlastitoj inicijativi s preporukama o reviziji Direktive 2009/38/EZ<sup>14</sup>, a Komisija je, u skladu s člankom 154. UFEU-a, u dvije faze provela savjetovanje sa socijalnim partnerima o potrebi za mjerama i sadržaju mjera za uklanjanje nedostataka te direktive. Komisija je prikupila dokaze i putem studije koja je uključivala ciljanu internetsku anketu, razgovore s dionicima, radionice, analizu nacionalne sudske prakse i relevantnih odredaba u nacionalnom pravu država članica.

---

<sup>13</sup> Direktiva 2009/38/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 6. svibnja 2009. o osnivanju Europskog radničkog vijeća ili uvođenju postupka koji obuhvaća poduzeća i skupine poduzeća na razini Zajednice radi obavješćivanja i savjetovanja radnika (SL L 122, 16.5.2009., str. 28., <https://eur-lex.europa.eu/eli/dir/2009/38/oj>).

<sup>14</sup> Rezolucija Europskog parlamenta od 2. veljače 2023. s preporukama Komisiji o reviziji Direktive o Europskom radničkom vijeću (2019/2183(INL)).



- (5) Dokazi pokazuju da je pravna nesigurnost u pogledu koncepta transnacionalnih pitanja dovela do razlika u tumačenju i do sporova. Kako bi se zajamčila pravna sigurnost i smanjio rizik od takvih sporova, potrebno je pojasniti taj koncept. U tu je svrhu potrebno razjasniti da bi ovom Direktivom trebalo obuhvatiti ne samo slučajeve u kojima se za mjere koje razmatra uprava nekog poduzeća može razumno očekivati da će utjecati na njegove radnike u više od jedne države članice nego i slučajeve u kojima se može razumno očekivati da će takve mjere utjecati na radnike tog poduzeća u samo jednoj državi članici, ali se ujedno može razumno očekivati da će posljedice tih mjera utjecati na njegove radnike u barem još jednoj državi članici. To je potrebno kako bi se obuhvatili slučajevi u kojima poduzeća predviđaju mjere, kao što su otpuštanja, proglašavanje viškova radne snage ili promjena lokacije za proizvodne aktivnosti i eksternalizacija aktivnosti, koje su izričito usmjerene na podružnice u samo jednoj državi članici, ali se ipak može razumno očekivati da će njihove posljedice pogoditi radnike tog poduzeća u drugoj državi članici, na primjer zbog promjena u prekograničnom opskrbnom lancu ili proizvodnim aktivnostima. Pojam transnacionalnih pitanja obuhvaća one mjere koje bi mogle imati znatan utjecaj na radnike, tj. na način koji na njih utječe više nego zanemarivo i koji se ne odnosi samo na pojedinačne radnike ili redovne operativne odluke. Standard razumnosti trebalo bi objektivno utvrditi, uzimajući u obzir prirodu i svrhu predviđenih mjera te okolnosti slučaja.
- (6) Definicije obavješćivanja i savjetovanja u Direktivi 2009/38/EZ uključuju normativne zahtjeve. Radi dosljednosti i pravne jasnoće primjereno je umjesto toga utvrditi te normativne odredbe u člancima kojima se utvrđuju prava i obveze.

- (7) Članovima posebnih pregovaračkih tijela mogu biti potrebni pravni savjeti za obavljanje njihovih zadaća na temelju Direktive 2009/38/EZ. Međutim, nije dovoljno jasno imaju li pravo na pokrivanje povezanih pravnih troškova. Kako bi se osiguralo pokrivanje tih troškova, trebalo bi pojasniti da središnja uprava treba snositi troškove članova posebnih pregovaračkih tijela koji bi trebali biti dužni unaprijed obavijestiti o tim troškovima. Primjereno je ograničiti tu obvezu na razumne pravne troškove kako bi se osiguralo da uprava nije odgovorna za očito nerazmjerne troškove, troškove bez opravdane veze s pružanjem relevantnih pravnih savjeta ili troškove nastale zbog očito neutemeljenih, neozbiljnih ili zlonamjernih potraživanja. Nadalje, Direktivom 2009/38/EZ državama članicama daje se diskrecijsko pravo da utvrde proračunska pravila u vezi s radom posebnih pregovaračkih tijela i europskih radničkih vijeća na osnovi dodatnih zahtjeva, uzimajući u obzir načelo da troškove koji se odnose na primjereno obavljanje funkcija posebnog pregovaračkog tijela mora snositi središnja uprava. Stoga su odredbe koje se odnose na broj stručnjaka koje će financirati središnja uprava suviše i trebalo bi ih izbrisati. Ako točan iznos troškova nije unaprijed poznat, središnjoj upravi trebalo bi dostaviti procjenu troškova, uključujući informacije o vrsti troška.
- (8) Direktivom 2009/38/EZ zahtijeva se da stranke sporazuma o europskom radničkom vijeću odrede mjesto održavanja sastanaka tog europskog radničkog vijeća. Primjereno je navesti da ujedno trebaju utvrditi format tih sastanaka, bilo da je riječ o sastanku uz fizičku prisutnost, videosastanku ili hibridnom sastanku, posebice kako bi se izbjegle sumnje o tome smiju li se dogovoriti da se neki ili svi sastanci održavaju u virtualnom okružju i s pomoću internetskih alata za sastanke, čime se smanjuje ekološki otisak sastanaka u skladu s ciljevima smanjenja emisija na razini Unije, na nacionalnoj razini i razini poduzeća, uz istodobno osiguravanje smislene i učinkovite razmjene informacija i savjetovanja uz smanjene ekološke i financijske troškove, odnosno da smiju održavati sastanke uz fizičku prisutnost, što može osigurati pouzdano i povjerljivo okružje za sastanke i omogućiti izravnu razmjenu mišljenja.

- (9) I tijekom rada europskih radničkih vijeća mogu postojati nesigurnost i sporovi u pogledu pokrivanja određenih troškova i pristupa određenim sredstvima. U skladu s načelom autonomije stranaka primjereno je zahtijevati da se određene vrste financijskih i materijalnih resursa posebno odrede u sporazumima o europskim radničkim vijećima, osobito mogućnost pomoći stručnjaka – kao što su stručnjaci iz tehničkih područja ili pravni stručnjaci – i pokrivanje troškova tih stručnjaka. Sporazumi bi također trebali obuhvaćati davanje odgovarajućeg osposobljavanja članovima europskog radničkog vijeća i pokrivanje povezanih troškova, ne dovodeći pritom u pitanje minimalni zahtjev iz članka 10. stavka 4. Direktive 2009/38/EZ.

(10) Zahtjev iz Direktive 2009/38/EZ da se, ako je to moguće, pri određivanju sastava europskih radničkih vijeća uzme u obzir potreba za uravnoteženom zastupljenošću radnika u pogledu spola pokazao se nedostatnim za promicanje ravnoteže spolova. Žene su i dalje nedovoljno zastupljene u većini europskih radničkih vijeća. Stoga je potrebno utvrditi djelotvornije i konkretnije ciljeve u pogledu zastupljenosti spolova koje trebaju provoditi uprava i predstavnici radnika pri pregovaranju ili ponovnom pregovaranju o svojim sporazumima. Kako bi se postigli ti ciljevi, u određenim slučajevima može biti potrebno pri sastavljanju europskog radničkog vijeća ili njegova odabranog odbora dati prednost nedovoljno zastupljenom spolu. U skladu sa sudskom praksom Suda Europske unije<sup>15</sup>, takvo pozitivno djelovanje u skladu s načelom jednakog postupanja prema muškarcima i ženama moguće je pod uvjetom da se mjerama poduzetima za postizanje cilja ravnoteže spolova ne daje automatski i bezuvjetno prednost osobama određenog spola, nego se omogućuje uzimanje u obzir drugih kriterija, kao što su zasluge i kvalifikacije te postupak izbora utvrđen relevantnim zakonima. Stoga bi strankama sporazuma o europskom radničkom vijeću trebalo omogućiti fleksibilnost potrebnu za poštovanje pravnih i činjeničnih ograničenja pozitivnog djelovanja. Ne dovodeći u pitanje nacionalne zakone i prakse o izboru i imenovanju predstavnika radnika, sporazumi bi trebali uključivati aranžmane za rad na postizanju uravnotežene zastupljenosti spolova u sastavu europskih radničkih vijeća. To bi moglo uključivati postupno napredovanje prema uravnoteženoj zastupljenosti spolova u sastavu europskih radničkih vijeća, koje bi moglo uključivati prijelazne progresivne ciljeve. Iz sličnih je razloga, osim toga, primjereno zahtijevati korake za postizanje uravnotežene zastupljenosti spolova u sastavu posebnog pregovaračkog tijela kako bi se taj cilj promicao već tijekom faze pregovora.

---

<sup>15</sup> Presuda Suda od 28. ožujka 2000., *Badeck i drugi*, C-158/97, ECLI:EU:C:2000:163.

- (11) Iz dokaza je vidljivo da se početak pregovora ponekad odgađa dulje od roka od šest mjeseci utvrđenog u Direktivi 2009/38/EZ. U nekim slučajevima uprava ne poduzima potrebne korake niti izričito odbija započeti pregovore nakon zahtjeva za osnivanje europskog radničkog vijeća. Stoga bi trebalo navesti da se dodatni zahtjevi utvrđeni u Direktivi 2009/38/EZ primjenjuju ako se prvi sastanak posebnog pregovaračkog tijela ne sazove u roku od šest mjeseci nakon zahtjeva za osnivanje europskog radničkog vijeća, neovisno o tome odbije li središnja uprava izričito započeti pregovore.
- (12) Pri razmjeni osjetljivih informacija s članovima europskih radničkih vijeća, članovima posebnih pregovaračkih tijela ili predstavnicima radnika u okviru postupka obavješćivanja i savjetovanja uprava može osigurati da se takve informacije razmjenjuju u povjerenju i da se ne šire dalje. Pri razmjeni informacija u povjerenju od središnje uprave trebalo bi zahtijevati da istodobno pruži razumno obrazloženje. Povjerljivost bi se trebala poštovati samo dok postoje razlozi za to. Uspostavom odgovarajućih mehanizama za zaštitu povjerljivosti osjetljivih informacija može se ojačati povjerenje i olakšati razmjena takvih informacija, te istodobno zaštititi interese poduzeća i radnika, među ostalim kako bi se izbjegli sve veći rizici od industrijske špijunaže.
- (13) Mogućnost da središnje uprave odluče da neće prenijeti informacije članovima posebnih pregovaračkih tijela ili europskih radničkih vijeća ili predstavnicima radnika u okviru postupka obavješćivanja i savjetovanja trebala bi biti ograničena na slučajeve u kojima bi takav prijenos ozbiljno štetio funkcioniranju dotičnih poduzeća. Radi transparentnosti i učinkovite pravne zaštite od središnje bi uprave ujedno trebalo zahtijevati da navede točne razloge kojima opravdava neprenošenje informacija, i to na uravnotežen način koji omogućuje dostatan pravni nadzor, a da se pritom ne otkrivaju zaštićene informacije. Oslobađanje od prijenosa informacija primjenjuje se dok postoje razlozi za to.

- (14) U cilju povećanja pravne jasnoće primjereno je u dva zasebna članka utvrditi odredbe o prenošenju informacija u povjerenju i o neprenošenju informacija. Osim toga, postojeću odredbu kojom se državama članicama dopušta da utvrde posebna pravila za poduzeća koja nastoje dati ideološke smjernice trebalo bi premjestiti u članak koji se bavi odnosom s drugim nacionalnim odredbama jer se odnosi na provedbu zahtjeva iz Direktive 2009/38/EZ u širem smislu.
- (15) Za djelotvorno transnacionalno savjetovanje nužan je istinski dijalog između središnje uprave i europskih radničkih vijeća ili predstavnika radnika u okviru postupka obavješćivanja i savjetovanja. To podrazumijeva da se obavješćivanje i savjetovanje trebaju provoditi na način koji predstavnicima radnika omogućuje da izraze svoje mišljenje prije donošenja odluke i da mišljenja koja izdaju europska radnička vijeća ili predstavnici radnika moraju dobiti obrazložen odgovor središnje uprave prije nego što ta potonja donese odluku o dotičnoj predloženoj mjeri. Stoga je važno, uzimajući u obzir hitnost tog pitanja, da se obavješćivanje i savjetovanje odvijaju pravodobno te da se europskom radničkom vijeću i predstavnicima radnika da dovoljno vremena da izraze svoja stajališta kako bi se osiguralo učinkovito ostvarivanje prava predviđenih Direktivom 2009/38/EZ. Ne dovodeći u pitanje mogućnost država članica da predvide strože zaštitne mjere u skladu s člankom 153. stavkom 4. UFEU-a, ova Direktiva o izmjeni ne bi trebala sprečavati poduzeća da donose odluke ako mišljenje europskog radničkog vijeća nije dostavljeno u razumnom roku.

- (16) Osim toga, odredbe Direktive 2009/38/EZ o ulozi i zaštiti predstavnika radnika trebalo bi izmijeniti kako bi se povećala jasnoća i točnost, posebno u pogledu zaštite članova posebnih pregovaračkih tijela i članova europskih radničkih vijeća od mjera odmazde ili otpuštanja. Kako bi se izbjegli sporovi, trebalo bi navesti i to da središnja uprava treba pokriti razumne troškove osposobljavanja članova posebnog pregovaračkog tijela i europskog radničkog vijeća te njihove druge povezane troškove koji su nužni za obavljanje njihovih dužnosti, pod uvjetom da je uprava unaprijed obaviještena o tim troškovima.
- (17) U određenim državama članicama nositelji prava na temelju Direktive 2009/38/EZ nailaze na poteškoće pri pokretanju pravnih postupaka za ostvarivanje svojih prava. Stoga je potrebno ojačati obvezu država članica da osiguraju djelotvorne pravne lijekove i pristup pravosuđu, kao i Komisijin nadzor nad njihovim poštovanjem te obveze. Kad je riječ o europskim radničkim vijećima i posebnim pregovaračkim tijelima, države članice trebale bi, u skladu s nacionalnim pravom o njihovom mogućem pravnom položaju ili obliku zastupanja, jamčiti pristup sudskim postupcima ili, prema potrebi, upravnim postupcima za ostvarivanje prava dodijeljenih europskim radničkim vijećima i posebnim pregovaračkim tijelima. Nadalje, trebalo bi pojasniti da relevantni postupci moraju omogućiti djelotvorno izvršenje te da se mogućim prethodnim postupcima izvansudskih nagodbi ne može nositeljima prava oduzeti njihovo pravo na pokretanje sudskog postupka. Kako bi Komisija mogla nadzirati poštovanje li države članice navedenu obvezu, od država članica trebalo bi zahtijevati da obavijeste Komisiju o tome kako i pod kojim okolnostima nositelji prava mogu pokrenuti sudske i, prema potrebi, upravne postupke u pogledu svih svojih prava na temelju ove Direktive o izmjeni.

(18) Komisijina evaluacija Direktive 2009/38/EZ iz 2018. pokazala je da sankcije koje se primjenjuju u slučaju nepoštovanja zahtjeva o transnacionalnom obavješćivanju i savjetovanju često nisu dovoljno odvraćajuće. Stoga je primjereno utvrditi obvezu država članica da predvide djelotvorne, odvraćajuće i proporcionalne kazne. Trebalo bi predvidjeti novčane kazne u slučaju nepoštovanja postupaka obavješćivanja i savjetovanja utvrđenih u Direktivi 2009/38/EZ. Mogli bi se predvidjeti i drugi oblici sankcija. Kako bi bile djelotvorne, odvraćajuće i proporcionalne, kazne bi se mogle odrediti uzimajući u obzir čimbenike poput veličine i financijskog stanja poduzeća ili skupine poduzeća na razini Zajednice, na primjer na osnovi njihova godišnjeg prometa, i sve druge relevantne čimbenike, kao što su težina, trajanje i posljedice kaznenog djela te je li počinjeno namjerno ili iz nepažnje.

(18a – novo) Posebna pregovaračka tijela, europska radnička vijeća i njihovi članovi trebali bi u njihovo ime imati potrebna sredstva za pokrivanje troškova pravnog zastupanja i sudjelovanja u sudskim postupcima ili, ako je to relevantno, upravnim postupcima. Države članice trebale bi propisati da te troškove treba snositi središnja uprava u mjeri u kojoj su ti troškovi razumni ili bi trebale poduzeti druge mjere kako bi osigurale da se europska radnička vijeća *de facto* ne sprečavaju u sudjelovanju u upravnim ili sudskim postupcima zbog nedostatka financijskih sredstava. To bi se, na primjer, moglo postići tako da se zahtijeva dodjela primjerenog operativnog proračuna europskom radničkom vijeću, osnivanjem fondova solidarnosti na nacionalnoj razini, davanjem osiguranja koja pokrivaju pravne troškove, odobravanjem pristupa pravnoj pomoći u određenim okolnostima ili drugim odredbama u skladu s nacionalnim zakonima i praksama.



(19) Poduzeća sa sporazumom o transnacionalnom obavješćivanju i savjetovanju radnika sklopljenim prije 23. rujna 1996., odnosno prije datuma početka primjene Direktive Vijeća 94/45/EZ<sup>16</sup>, izuzeta su od primjene obveza koje proizlaze iz Direktive 2009/38/EZ. Tijela za obavješćivanje i savjetovanje radnika uspostavljena na temelju takvih sporazuma osnovana su i nastavljaju djelovati izvan područja primjene prava Unije. Direktivom 2009/38/EZ radnicima izuzetih poduzeća ne daje se mogućnost da zatraže osnivanje europskog radničkog vijeća u skladu s tom direktivom. Međutim, radi pravne jasnoće, jednakog postupanja i djelotvornosti radnici i njihovi predstavnici u svim poduzećima ili skupinama poduzeća na razini Zajednice trebali bi u načelu imati pravo zatražiti osnivanje europskog radničkog vijeća. Gotovo 30 godina nakon što je na razini Unije prvi put uspostavljen zakonodavni okvir kojim se utvrđuju minimalni zahtjevi za transnacionalno obavješćivanje i savjetovanje radnika, ti razlozi imaju prednost pred razmatranjima o kontinuitetu za postojeće sporazume koji su prvotno bili temelj za izuzeće. Stoga bi to izuzeće trebalo izbrisati. Pokretanje i vođenje pregovora o osnivanju europskih radničkih vijeća u takvim poduzećima trebalo bi slijediti postupak utvrđen u ovoj Direktivi, a razdoblje nakon kojeg dodatni zahtjevi stupaju na snagu trebalo bi skratiti na dvije umjesto tri godine, u skladu s razdobljem koje se primjenjuje na prilagodbu postojećih sporazuma o europskom radničkom vijeću.

---

<sup>16</sup> Direktiva Vijeća 94/45/EZ od 22. rujna 1994. o osnivanju Europskog radničkog vijeća ili uvođenju postupka koji obuhvaća poduzeća i skupine poduzeća na razini Zajednice radi obavješćivanja i savjetovanja radnika (SL L 254, 30.9.1994., str. 64., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/1994/45/oj>).

- (20) Nadalje, zbog istih bi se razloga isti minimalni zahtjevi trebali primjenjivati na sva poduzeća na razini Zajednice s europskim radničkim vijećima koja djeluju u skladu s Direktivom 2009/38/EZ i ona u kojima je sporazum o europskom radničkom vijeću potpisan ili revidiran u razdoblju od 5. lipnja 2009. do 5. lipnja 2011. Stoga bi trebalo izbrisati i izuzeće potonjih poduzeća od primjene Direktive 2009/38/EZ.
- (20a – novo) Isti minimalni zahtjevi trebali bi se primjenjivati na sva poduzeća na razini Zajednice s europskim radničkim vijećima koja djeluju u skladu s Direktivom 2009/38/EZ. Države članice trebale bi posebno osigurati prijelazne dogovore kojima se strankama sporazuma o europskom radničkom vijeću ili sporazuma o postupcima obavješćivanja i savjetovanja, sklopljenih na temelju Direktive 94/45/EZ ili Direktive 2009/38/EZ prije [SL: umetnuti datum od kojeg se trebaju primjenjivati prijelazne odredbe, utvrđen u članku 2. stavku 1. drugom podstavku ove Direktive o izmjeni], a koji nisu u skladu s revidiranim zahtjevima koji se odnose na sadržaj takvih sporazuma, omogućuje pregovaranje o prilagodbama. U svakom slučaju, stranke postojećih sporazuma o europskom radničkom vijeću ili sporazuma o postupcima obavješćivanja i savjetovanja trebale bi poštovati primjenjive minimalne zahtjeve.
- (21) Europska radnička vijeća koja djeluju na osnovi dodatnih zahtjeva iz Priloga 1. Direktivi 2009/38/EZ imaju pravo sastanka jednom godišnje sa središnjom upravom, obavješćivanja i savjetovanja s njima o napretku poslovanja relevantnih poduzeća na razini Zajednice ili relevantne skupine poduzeća na razini Zajednice i njihovim izgledima za budućnost. Kako bi se ojačalo transnacionalno obavješćivanje tih europskih radničkih vijeća i savjetovanje s njima, primjereno je u dodatnim zahtjevima povećati broj takvih godišnjih plenarnih sastanaka na dva, od kojih barem jedan treba biti uz fizičku prisutnost.
- (22) Osim toga, trebalo bi unijeti određene tehničke izmjene dodatnih zahtjeva utvrđenih u Prilogu 1. Direktivi 2009/38/EZ kako bi se osigurala dosljednost s normativnim dijelom.

(23) Stoga je primjereno izmijeniti Direktivu 2009/38/EZ kako bi se njezinim područjem primjene obuhvatila sva prihvatljiva poduzeća, pojasnili neki od njezinih ključnih koncepata, poboljšao transnacionalni postupak obavješćivanja i savjetovanja te osigurala djelotvorna pravna zaštita i provedba.

[...]

(25) S obzirom na to da ciljeve ove Direktive, to jest osigurati učinkovitost zahtjeva iz Direktive 2009/38/EZ u pogledu obavješćivanja i savjetovanja s radnicima u poduzećima na razini Zajednice i skupinama poduzeća na razini Zajednice, ne mogu dostatno ostvariti države članice, nego se zbog urođene transnacionalne prirode i opsega oni na bolji način mogu ostvariti na razini Unije, Unije može donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti utvrđenim u članku 5. Ugovora o Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti utvrđenim u tom članku, ova Direktiva ne prelazi ono što je potrebno za ostvarivanje tih ciljeva.

(26) U skladu s člankom 27. Konvencije Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom, osobe s invaliditetom moraju moći ostvarivati svoja radnička i sindikalna prava na ravnopravnoj osnovi s drugima. Budući da su i Unija i njezine države članice stranke te konvencije, Direktivu 2009/38/EZ i relevantno nacionalno zakonodavstvo treba tumačiti u skladu s tim načelom, na primjer kad je riječ o pristupačnosti i razumnom smještaju za članove posebnih pregovaračkih tijela, članove europskih radničkih vijeća i predstavnike radnika koji obavljaju svoje funkcije, kao i o tome da središnja uprava snosi s tim povezane troškove.

- (27) U skladu s Direktivom 2014/23/EU<sup>17</sup>, Direktivom 2014/24/EU<sup>18</sup> i Direktivom 2014/25/EU<sup>19</sup> Europskog parlamenta i Vijeća države članice trebaju poduzeti odgovarajuće mjere kako bi osigurale da gospodarski subjekti pri izvršavanju javnih ugovora poštuju primjenjive obveze u području socijalnog i radnog prava utvrđene pravom Unije. Uključivanje, prema potrebi, kriterija socijalne održivosti u kriterije za dodjelu koje su javni naručitelji osmislili za utvrđivanje ekonomski najpovoljnijih ponuda može doprinijeti učinkovitoj provedbi zahtjeva na temelju ove Direktive. Međutim, ovom se Direktivom ne uvode dodatne obveze u vezi s tim direktivama.
- (28) Kako bi se predstavnicima radnika i središnjoj upravi u poduzećima na razini Zajednice ili skupinama poduzeća na razini Zajednice dalo dovoljno vremena da razmotre revidirane minimalne zahtjeve i pripreme se za njihovu primjenu, primjereno je za dvije godine odgoditi primjenu odredaba koje države članice donesu radi usklađivanja s ovom Direktivom,

DONIJELI SU OVU DIREKTIVU:

---

<sup>17</sup> Direktiva 2014/23/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o dodjeli ugovorâ o koncesiji (SL L 94, 28.3.2014., str. 1.).

<sup>18</sup> Direktiva 2014/24/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o javnoj nabavi i stavljanju izvan snage Direktive 2004/18/EZ (SL L 94, 28.3.2014., str. 65.).

<sup>19</sup> Direktiva 2014/25/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o nabavi subjekata koji djeluju u sektoru vodnog gospodarstva, energetskom i prometnom sektoru te sektoru poštanskih usluga i stavljanju izvan snage Direktive 2004/17/EZ (SL L 94, 28.3.2014., str. 243.).

## Članak 1.

Direktiva 2009/38/EZ mijenja se kako slijedi:

1. u članku 1. stavak 4. zamjenjuje se sljedećim:

„4. Transnacionalnima se smatraju pitanja za koja se može razumno očekivati da se odnose na poduzeće na razini Zajednice ili skupinu poduzeća na razini Zajednice kao cjelinu ili na najmanje dva poduzeća ili dvije podružnice poduzeća ili skupine koja se nalazi u dvjema različitim državama članicama.

Smatra se da su ti uvjeti ispunjeni ako se:

- a) može razumno očekivati da će mjere koje razmatra uprava poduzeća na razini Zajednice ili skupine poduzeća na razini Zajednice utjecati na radnike tog poduzeća ili te skupine ili njezinih podružnica u više od jedne države članice;
- b) može razumno očekivati da će mjere koje razmatra uprava poduzeća na razini Zajednice ili skupine poduzeća na razini Zajednice utjecati na radnike tog poduzeća ili skupine ili njezinih podružnica u jednoj državi članici te se može razumno očekivati da će posljedice tih mjera utjecati na njihove radnike u drugoj državi članici.”;

2. članak 2. stavak 1. točke (f) i (g) zamjenjuju se sljedećim:

„(f) ‚obavješćivanje’ znači prijenos podataka od strane poslodavca predstavnicima radnika kako bi se omogućilo njihovo upoznavanje s predmetom i ispitivanje predmeta;

(g) ‚savjetovanje’ znači uspostava dijaloga i razmjena mišljenja između predstavnika radnika i središnje uprave ili druge primjerenije razine uprave;”;

3. članak 5. mijenja se kako slijedi:

(a) u stavku 2. točka (b) zamjenjuje se sljedećim:

„(b) članovi posebnog pregovaračkog tijela biraju se ili imenuju proporcionalno broju radnika koje u svakoj državi članici zapošljava poduzeće na razini Zajednice ili skupina poduzeća na razini Zajednice, na način kojim se nastoji postići uravnotežena zastupljenost spolova, dodjeljivanjem u pogledu svake države članice jednog mjesta u odnosu na porcije broja radnika zaposlenih u toj državi članici što iznosi 10 %, ili ulomak tog postotka, broja radnika zaposlenih u svim državama članicama zajedno;”;

(b) stavak 6. mijenja se kako slijedi:

– u prvom podstavku dodaju se sljedeće rečenice:

„Ti troškovi uključuju razumne troškove stručnjaka, uključujući troškove pravnih stručnjaka, u mjeri u kojoj je to potrebno u tu svrhu. O troškovima se, prije njihova nastanka, obavješćuje središnja uprava.”;

– u drugom podstavku briše se druga rečenica;

4. članak 6. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 2. mijenja se kako slijedi:

- točke (c) i (d) zamjenjuju se sljedećim:

„(c) dužnosti i postupak obavješćivanja i savjetovanja europskog radničkog vijeća i dogovori za povezivanje obavješćivanja i savjetovanja europskog radničkog vijeća i nacionalnih predstavničkih tijela radnika u skladu s načelima i zahtjevima iz članka 1. stavka 3 i članka 9.;

(d) format, mjesto održavanja, učestalost i trajanje sastanaka europskog radničkog vijeća;”;

- točka (f) zamjenjuje se sljedećim:

„(f) financijska i materijalna sredstva koja se dodjeljuju europskome radničkom vijeću, uključujući barem za sljedeće aspekte:

- moguće korištenje usluga stručnjaka, uključujući pravne stručnjake, za pomoć europskom radničkom vijeću u obavljanju njegovih funkcija;

- [...]

- pružanje odgovarajućeg osposobljavanja članovima europskog radničkog vijeća, ne dovodeći u pitanje minimalni zahtjev iz članka 10. stavka 4. prvog podstavka;”;

(b) umeće se sljedeći stavak 2.a:

„2.a Središnja uprava i posebno pregovaračko tijelo pri pregovaranju ili ponovnom pregovaranju o sporazumu o europskom radničkom vijeću dogovaraju i utvrđuju potrebna rješenja za postizanje, u najvećoj mogućoj mjeri i ne dovodeći u pitanje nacionalne zakone i prakse o izboru i imenovanju predstavnika radnika, cilj ravnoteže spolova prema kojem žene i muškarci čine svaki najmanje 40 % članova europskog radničkog vijeća i, ako je to primjenjivo, najmanje 40 % članova odabranih odbora.”;

5. u članku 7. stavku 1. druga alineja zamjenjuje se sljedećim:

„— ako središnja uprava ne sazove prvi sastanak posebnog pregovaračkog tijela u roku od šest mjeseci nakon zahtjeva u skladu s člankom 5. stavkom 1.”;

6. članak 8. zamjenjuje se sljedećim:

#### „Članak 8.

##### Davanje informacija u povjerenju

1. Države članice propisuju da članovi posebnih pregovaračkih tijela, članovi europskog radničkog vijeća ili predstavnici radnika u okviru postupka obavješćivanja i savjetovanja te svi stručnjaci koji im pomažu nemaju ovlasti otkriti informacije koje im je središnja uprava dala izričito u povjerenju. Osim toga, središnja uprava može uspostaviti odgovarajuće mehanizme za prijenos i pohranu informacija kako bi se zaštitila povjerljivost informacija danih u povjerenju.
2. Kad središnja uprava da informacije u povjerenju u skladu sa stavkom 1., ona obavješćuje članove posebnih pregovaračkih tijela ili europskog radničkog vijeća ili predstavnike radnika u okviru postupka obavješćivanja i savjetovanja o razlozima koji opravdavaju davanje informacija u povjerenju.



3. Obveza iz stavka 1. nastavlja se primjenjivati neovisno o tome gdje se nalaze osobe iz stavka 1., čak i nakon isteka njihova mandata, sve dok se sa središnjom upravom ne usuglasi o tome da je navedeno obrazloženje zastarjelo.”;

7. umeće se članak 8.a:

*„Članak 8.a*

Neprenošenje informacija na temelju posebnih razloga

1. Države članice osiguravaju, u posebnim slučajevima i pod uvjetima i ograničenjima utvrđenima nacionalnim zakonodavstvom, da središnja uprava koja se nalazi na njihovu državnom području nije obvezna prenositi informacije članovima posebnih pregovaračkih tijela ili europskog radničkog vijeća ni predstavnicima radnika u okviru postupka obavješćivanja i savjetovanja, ni nijednom stručnjaku koji im pomaže, ako je priroda tih informacija takva da bi, u skladu s objektivnim kriterijima, njihov prijenos ozbiljno ugrozio funkcioniranje dotičnih poduzeća.

Država članica može takvo odstupanje uvjetovati prethodnim upravnim ili sudskim odobrenjem.

2. Ako središnja uprava ne prenese informacije zbog razloga iz stavka 1., ona obavješćuje članove posebnih pregovaračkih tijela ili europskog radničkog vijeća ili predstavnike radnika u okviru postupka obavješćivanja i savjetovanja o razlozima koji opravdavaju da te informacije nisu prenesene.
3. Izuzeće od prijenosa informacija u skladu sa stavkom 1. nastavlja se primjenjivati sve dok razlozi kojim se opravdava ne postanu zastarjeli.”;

8. članci 9. i 10. zamjenjuju se sljedećim:

*„Članak 9.*

Funkcioniranje europskog radničkog vijeća i postupak obavješćivanja i savjetovanja za radnike

1. Središnja uprava i europsko radničko vijeće rade u duhu suradnje, uzimajući u obzir svoja uzajamna prava i obveze.

Isto vrijedi za suradnju između središnje uprave i predstavnika radnika u okviru postupaka obavješćivanja i savjetovanja za radnike.

2. Obavijest o transnacionalnim pitanjima daje se u vrijeme, na način i sa sadržajem koji su primjereni za to da se predstavnicima radnika omogući dubinska procjena njihova mogućeg utjecaja i, ako je to prikladno, da se pripreme za savjetovanja s nadležnim tijelom poduzeća na razini Zajednice ili skupine poduzeća na razini Zajednice.
3. Savjetovanje se odvija u vrijeme, na način i sa sadržajem koji predstavnicima radnika omogućuju da izraze svoje mišljenje prije donošenja odluke, na osnovi informacija danih u skladu sa stavkom 2. i u razumnom vremenu, ne dovodeći u pitanje odgovornosti uprave i uzimajući u obzir hitnost tog pitanja. Predstavnici radnika imaju pravo na obrazložen pisani odgovor središnje uprave ili druge primjerenije razine uprave prije donošenja odluke o spornim mjerama, pod uvjetom da su predstavnici radnika izrazili svoje mišljenje u razumnom roku u skladu s prvom rečenicom.

## Članak 10.

### Uloga i zaštita predstavnika radnika

1. Ne dovodeći u pitanje nadležnost drugih tijela ili organizacija u tom pogledu, predstavnici radnika, uključujući članove posebnih pregovaračkih tijela i članove europskog radničkog vijeća, raspoložu sredstvima potrebnima za primjenu prava, koja proizlaze iz ove Direktive, da zastupaju zajedničke interese radnika u poduzećima na razini Zajednice ili skupinama poduzeća na razini Zajednice.
2. Ne dovodeći u pitanje članke 8. i 8.a, članovi europskog radničkog vijeća obavješćuju predstavnike radnika podružnica ili skupine poduzeća na razini Zajednice ili, ako nema predstavnika radnika, cjelokupnu radnu snagu o sadržaju i ishodu postupka obavješćivanja i savjetovanja, posebno prije i nakon sastanaka sa središnjom upravom i moraju imati sredstva da to učine.
3. Članovi posebnih pregovaračkih tijela, članovi europskog radničkog vijeća i predstavnici radnika koji obavljaju svoje dužnosti u okviru postupka iz članka 6. stavka 3., u obavljanju svojih dužnosti uživaju jednakovrijednu zaštitu i jamstva koja su za predstavnike radnika propisana nacionalnim zakonodavstvom i praksom na snazi u zemlji u kojoj su zaposleni.

Ovo posebno vrijedi za prisustvovanje sastancima posebnih pregovaračkih tijela ili europskih radničkih vijeća ili ostalim sastancima u okviru sporazuma iz članka 6. stavka 3., za isplatu plaća članovima koji su zaposleni u poduzeću na razini Zajednice ili skupini poduzeća na razini Zajednice za vrijeme odsutnosti potrebne za obavljanje njihovih dužnosti te za zaštitu od mjera odmazde ili otkaza.

Član posebnog pregovaračkog tijela ili europskog radničkog vijeća ili njegov zamjenik, koji je član posade pomorskog plovila, ima pravo sudjelovati na sastanku posebnog pregovaračkog tijela ili europskog radničkog vijeća ili na bilo kojem drugom sastanku predviđenom postupcima uspostavljenima na temelju članka 6. stavka 3. ako se u vrijeme održavanja sastanka taj član ili zamjenik ne nalazi na moru ili u luci u zemlji koja nije zemlja u kojoj brodarsko poduzeće ima sjedište.

Ako je to moguće, sastanci se planiraju na način da se olakša sudjelovanje članova ili njihovih zamjenika koji su članovi posada pomorskih plovila.

U slučajevima u kojima član posebnog pregovaračkog tijela ili europskog radničkog vijeća ili njegov zamjenik, koji je član posade pomorskog plovila, ne može prisustvovati sastanku, razmatra se, ako je to moguće, mogućnost upotrebe novih informacijskih i komunikacijskih tehnologija.

4. Članovi posebnog pregovaračkog tijela i europskog radničkog vijeća imaju pravo na plaćenu odsutnost s posla radi osposobljavanja, u mjeri u kojoj je to potrebno za obavljanje njihovih predstavničkih dužnosti u međunarodnom okruženju.

Ne dovodeći u pitanje sporazume sklopljene na temelju članka 6. stavka 2. točke (f), razumne troškove takvog osposobljavanja i povezane rashode snosi središnja uprava, pod uvjetom da je središnja uprava o tome unaprijed obaviještena.”;

9. članak 11. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Države članice predviđaju primjerene mjere u slučaju postupanja koje nije u skladu s nacionalnim propisima donesenima na temelju ove Direktive. Osobito osiguravaju sljedeće:

(a) da su dostupni odgovarajući postupci kako bi se omogućila djelotvorna provedba prava i obveza koje proizlaze iz ove Direktive;

(b) da se u slučajevima povreda prava i obveza koje proizlaze iz ove Direktive primjenjuju kazne koje su djelotvorne, odvraćajuće i proporcionalne.

U slučaju nepoštovanja nacionalnih odredaba kojima se prenose obveze iz članka 9. stavaka 2. i 3., države članice predviđaju novčane kazne.

(b) stavak 3. mijenja se kako slijedi:

– prvi podstavak zamjenjuje se sljedećim:

„3. Države članice propisuju odredbe za upravne i sudske žalbene postupke, koje članovi posebnog pregovaračkog tijela, europskog radničkog vijeća ili predstavnici radnika mogu pokrenuti ako središnja uprava daje informacije u povjerenju u skladu s člankom 8. ili ne prenese informacije na temelju posebnih razloga u skladu s člankom 8.a.”;

– dodaje se sljedeći podstavak:

„Trajanje postupaka iz prvog podstavka u skladu je s djelotvornim ostvarivanjem prava na obavješćivanje i savjetovanje na temelju ove Direktive.”;

(bb – novo) dodaje se sljedeći stavak 3.a:

„3.a S obzirom na prava dodijeljena ovom Direktivom, države članice osiguravaju učinkovit pristup sudskim postupcima ili, prema potrebi, upravnim postupcima za europska radnička vijeća i posebna pregovaračka tijela ili, u njihovo ime, njihove članove ili predstavnike. Države članice osiguravaju da opravdane troškove pravnog zastupanja i sudjelovanja u takvim postupcima snosi središnja uprava ili poduzimaju druge mjere kako bi se izbjeglo svako *de facto* ograničavanje takvog pristupa zbog nedostatka financijskih sredstava.”

(c) dodaje se sljedeći stavak 4.:

4. Ako države članice uvjetuju pristup sudskim postupcima prethodnom provedbom alternativnog rješavanja sporova, taj postupak ne dovodi u pitanje pravo dotičnih strana na pokretanje sudskog postupka.”;

10. u članku 12. dodaje se sljedeći stavak:

„6. Svaka država članica može propisati posebne odredbe za središnju upravu poduzeća koja se nalaze na njezinu državnom području, a koja nastoje izravno i u suštini dati ideološke smjernice u pogledu obavješćivanja i izražavanja mišljenja, pod uvjetom da takve izričite odredbe već postoje u nacionalnom zakonodavstvu na dan donošenja ove Direktive.”;

11. briše se članak 14.;

12. umeće se sljedeći članak:

„Članak 14.a.

Prijelazne odredbe

1. Ako nakon *[SL: unijeti datum od kojeg se trebaju primjenjivati odredbe o prenošenju utvrđen u članku 2. stavku 1. prvom podstavku ove Direktive o izmjeni]* sporazum o europskom radničkom vijeću ili sporazum o postupku obavješćivanja i savjetovanja sklopljen prije *[SL: unijeti datum od kojeg se trebaju primjenjivati odredbe o prenošenju utvrđen u članku 2. stavku 1. drugom podstavku ove Direktive o izmjeni]* na temelju članka 5. i 6. Direktive 94/45/EZ ili članka 5. i 6. ove Direktive, zbog izmjena koje su stupile na snagu *[SL: unijeti datum stupanja na snagu ove Direktive o izmjeni]*, nije sukladan ni sa jednim elementom ni zahtjevom iz članka 6., središnja uprava na pisani zahtjev najmanje 100 radnika ili njihovih predstavnika u najmanje dva poduzeća ili podružnice u najmanje dvije različite države članice pokreće pregovore o prilagodbi tog sporazuma tim elementima i zahtjevima iz članka 6. Središnja uprava također može pokrenuti takve pregovore na vlastitu inicijativu. Takvi pregovori mogu biti ograničeni na odredbe sporazuma koje nisu u skladu s tim elementima i zahtjevima iz članka 6.

2. Ako sporazum o europskom radničkom vijeću ili sporazum o postupku obavješćivanja i savjetovanja sadržava postupovna rješenja za njegovu prilagodbu ili ponovno pregovaranje, o prilagodbi se može pregovarati na temelju tih rješenja. U protivnom, prilagodba slijedi postupak utvrđen u članku 5. u vezi s člankom 13. drugim i trećim stavkom.
3. Ako se nakon provedenog postupka prilagodbe na temelju ovog članka ne postigne dogovor u roku od dvije godine od datuma zahtjeva radnika ili njihovih predstavnika ili od datuma kad je središnja uprava pokrenula pregovore na vlastitu inicijativu, primjenjuju se dodatni zahtjevi utvrđeni u Prilogu I.
4. Ovaj članak ne oslobađa stranke sporazumâ o europskom radničkom vijeću ili sporazumâ o postupcima obavješćivanja i savjetovanja od poštovanja primjenjivih minimalnih zahtjeva iz ove Direktive.

12.a – novoumeće se sljedeći članak:

#### *Članak 14.b*

Ako se na temelju članka 5. započnu pregovori u cilju sklapanja sporazuma u skladu s ovom Direktivom u poduzeću na razini Zajednice ili skupini poduzeća na razini Zajednice u kojem je sporazum koji obuhvaća cjelokupnu radnu snagu i kojim se predviđa transnacionalno obavješćivanje radnika i savjetovanje s njima sklopljen prije datuma početka primjene Direktive 94/45/EZ te je još uvijek na snazi, razdoblje iz članka 7. stavka 1. treće alineje smanjuje se na dvije godine. Pokretanje pregovora ne utječe na uvjete postojećih sporazuma koji su na snazi.”;

13. Prilog I. mijenja se u skladu s Prilogom ovoj Direktivi.



## Članak 2.

1. Države članice donose i objavljuju, najkasnije do *[SL: molimo unijeti datum dvije godine od stupanja na snagu ove Direktive]*, zakone i druge propise koji su potrebni radi usklađivanja s ovom Direktivom *[prije ....]*. One o tome odmah obavješćuju Komisiju.

One primjenjuju te mjere od *[SL: molimo unijeti datum dvije godine od datuma utvrđenog u prvom podstavku]*.

Kada države članice donose te mjere, one sadržavaju upućivanje na ovu Direktivu ili se na nju upućuje prilikom njihove službene objave. Načine tog upućivanja određuju države članice.

2. Države članice Komisiji dostavljaju svoje zakone i druge propise u vezi s primjenom ove Direktive.

U pogledu izmjena iz članka 1. točke 8. ove Direktive države članice obavješćuju Komisiju do *[SL: molimo unijeti datum iz prvog podstavka stavka 1.]* o načinima na koje europska radnička vijeća, posebna pregovaračka tijela i predstavnici radnika, u skladu s člankom 11. stavcima 2., 3., 3.a i 4. Direktive 2009/38/EZ, kako je izmijenjena, mogu pokrenuti sudski postupak te, ako je primjenjivo, upravni postupak u pogledu svih prava na temelju ove Direktive

*Članak 3.*

Ova Direktiva stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

*Članak 4.*

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu

*Za Europski parlament Za Vijeće*

*Predsjednik/Predsjednica*

*Predsjednik/Predsjednica*

---